



OSRAM



- öksürebilir, öksürebilir veya ağzının suyu çok akabilir;
- midesi bozulmuş veya midesinde virüs varmış gibi görünebilir;
- hasta olabilir
- boğazını veya karnını gösterebilir;
- karnında, göğsünde veya boğazında acı duyabilir;
- yorgun veya aşırı halsiz olabilir;
- normalden daha sessiz olabilir veya "her zamanki halinde" olmayabilir;
- istahını kaybetmiş veya istahı azalmış olabilir ve
- kati yiyecek yemek istemiyor / yiyemiyor olabilir.

Bu tür belirtiler değişebilir veya ağırla birlikte azalır çoğalabilir ve yatışabilir. Düşme veya jeton pil yutulmanın belirli bir semptomu, taze kan (parlak kırmızı) kusmaktır. Çoook kan kussarsa dental tıbbi yardım isteyin.

Açık belirtilerin eksikliği nedeniyle, "düz" veya yedek düğme veya jeton pillerin ve bunları içeren ürünlerin evde kullanırken tedbirli davranılması son derece önemlidir.

Ⓢ UPOZORENJE ZA BATERIJU, DRŽITE IZVAN DOHVATA DJECE.

Gutanje može uzrokovati kemijske opekline, perforaciju mekog tkiva i smrt. Do teških opekлина može doći unutar 2 sata od gutanja. Odmah potražite liječničku pomoć.

Nema očith simptoma.

Nažalost, nije uvijek jasno je li gumbasta baterija zaglavljena u djetetovu ezofagusu (jednjaku). Nema specifičnih povezanih simptoma. Dijete može:

- kašljati, imati nagon povraćanja ili jako sliniti;
- izgledati kao da ima želudane probleme ili virozu;

- biti bolesno;

- upirati u grlo ili želudac;

- imati bolove u trbuhu, prsima ili grlu;

- biti umorno ili letargično;

- biti tiše ili privrženije nego inače, odnosno „ne biti svoje“;

- izgubiti ili imati smanjen apetit; i

- odbijati čvrstu hranu / ne moći jesti čvrstu hranu.

Ovi simptomi variraju ili se mijenjaju s obzirom na povećanje odnosno smanjenje boli.

Simptom specifičan za gutanje gumbaste baterije je povraćanje svježe (jarko crvene) krvi. Ako dijete to čini, odmah potražite liječničku pomoć.

Izostanak jasnih simptoma razlog je zbog kojeg treba biti oprezan s „ravnim“ ili rezervnim gumbastim baterijama u kući i proizvodima koji ih sadrže.“

Ⓢ „AVERTIZARE CU PRIVIRE LA BATERIE.

A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNĂ COPILOR.

Înghițirea poate duce la arsuri chimice, la perforarea țesuturilor moi și la deces. Arsurile grave pot apărea în 2 ore de la ingerare. Solicitați imediat asistență medicală.

„În cazul în care compartimentul pentru baterii (dacă este cazul) nu se închide bine, nu mai utilizați produsul și nu îl lăsați la îndemâna copililor“; și „Dacă cre-deți că bateriile ar fi putut fi înghițite sau introduse în orice parte a corpului, solicitați imediat asistență medicală.“

Nu există simptome evidente.

Din nefericire, nu este evident când un o baterie de tip nature sau monedă este blocată în esofagul (conducta alimentară) unui copil. Nu există simptome specifice asociate cu acest lucru. Copilul ar putea:

- să tușească, să caște sau să saliveze mult;

- să pară că are probleme cu stomacul sau un virus;

- să fie bolnav;

- să arate spre gât sau spre stomac;

- să aibă o durere în abdomen, piept sau gât;

- să fie obosit sau letargic;

- să fie mai tăcut sau mai atașat decât de obicei sau să nu fie „el însuși“;

- să își piardă pofta de mâncare sau să aibă un apetit redus; și

- să nu dorească să mănânce alimente solide / nu poată mânca alimente solide.

Acest tip de simptome variază sau fluctuează, durerea crescând și apoi dispărând.

Un simptom specific pentru ingestia de baterii tip nature și monedă sunt vărsăturile cu sânge proaspăt (roșu aprins). În cazul în care copilul face acest lucru, solicitați imediat ajutor medical.

Lipsa simptomelor clare este motivul pentru care este important să fiți vigilenți cu bateriile „plate“ sau cu bateriile de rezervă din casă de tip nature sau monedă și cu produsele care le conțin.“

Ⓢ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА БАТЕРИЯТА.

ПАЗЕТЕ ДАЛЕЧ ОТ ДЕЦА.

Поглъщането може да доведе до химически изгаряния, перфорация на меки тъкани и смърт. Тежки изгаряния могат да възникнат до 2 часа след поглъщане. Незабавно потърсете медицинска помощ.“

„Ако отделението за батерия (ако има такава) не се затвара безопасно, спрете използването на продукта и го дръжте далеч от деца“; и „Ако смятате, че е възможно батерии да са погълнати или поставени във вътрешността на тялото, незабавно потърсете медицинска помощ“.

Няма видими симптоми.

За съжаление, когато малка батерия е заседнала в езофага (хранопровод) на дете, няма видими признаци. Няма специфични симптоми, свързани с това. Детето може:

- да кашля, да се задавя или да отдели обилно количество слюнка;

- да изглежда сякаш има стомашно разстройство или вирус;

- да е болно;

- да сочи гърлото или стомаха си;

- да има болки в коремната област, гърдите или гърлото;

- да чувства умора или сънливост;

- да е по-тихо или по-прилепчиво от обичайното или по друг начин да има необичайно поведение;

- да страда от загуба на апетит или намален апетит; и

- да не иска да се храни с твърди храни/да не може да яде твърди храни.

Този тип симптоми варират или са налични в различна степен с увеличаване на болката и след това затихване.

Специфичен синдром за поглъщане на батерия е повръщането на прясна (ярко червена) кръв. Ако се случва това с детето, незабавно потърсете медицинска помощ.

Липсата на ясни симптоми е причината да сте бдителни с изтощените или резервни малки кръгли батерии у дома и с продуктите, които влизат в контакт с тях.“

Ⓢ PATAREI HOIATUS.

HOIDKE LASTELE KÄTTESAAMATULT.

Alla neelamine võib põhjustada keemilisi põletusi, pehmete kudede perforatsiooni ja surma. Rasked põletused võivad leida aset 2 tunni jooksul pärast neelamist. Põrduge kohe abi saamiseks arsti poole.

„Kui patareisektsiooni (olemasolul) ei sulge korralikult, lõpetage toote kasutamine ja hoidke toode lastele kättesaamatu!“; ja „Kui arvate, et patarei on alla neelatud või asetatud mis tahes kehaosa sisse, pöörduge abi saamiseks kohe arsti poole.“

Ilmsed sümptomid puuduvad.

Kahjuks puuduvad selged tunnused, kui väike nõõppatarei on lapse söögito-russe kinni jäänud. Sellega pole seotud mingid konkreetsed sümptomid. Laps võib:

- köhida, läkastada või süüeritus võib oluliselt suurenda;

- tunduda kannatavat kõhuhäda või viiruse käes;

- tunduda olevat haige;

- osutada oma kõri või kõhu suunas;

- tunda valu oma kõhus, rinnus või kõris;

- olla väsinud või letargiline;

- olla tavapärasest vaiksem või lähedale hoidvam või mingil muul moel „te-istmoodi kui tavaliselt“;

- kaotada söögisu või olla väiksema isuga; ja

- mitte tahta süüa tahket toitu / mitte suuta süüa tahket toitu.

Sellist laadi sümptomid võivad vahelduda või kõikuda koos vau suurenemise ja seejärel vähenemisega.

Väikese nõõppatarei allaneelamisega kaasnev spetsiifiline sümptom on värske vere (erepunane) oksendamine. Kui lapsel nii on, pöörduge abi saamiseks kohe arsti poole.

Just selgete sümptomite puudumise tõttu tuleb majapidamises nõõppatareide või neid sisaldavate toodete olemasolul väga tähelepanelik olla.

Ⓢ ISPEJIMAS DEL BATERIJU.

LAIKYTI VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE.

Prarijus galima patirti cheminį nudegimą, pradurti minkštuosius audinius ir sukelti mirtį. Stiprus nudegimai gali atsirasti per 2 valandas nuo prarijimo. Nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

„Jei baterijų skyrus (jei yra) tinkamai neužsidaro, nebenaudokite įrenginio ir laikykite jį atokiau nuo vaikų“, ir „Jei manote, kad baterijos galėjo būti prarytos arba patekti į kūno dalis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją“.

Nėra akivaizdžiu požymių.

Deja, nėra aiškių požymių, kada vaiko stemplėje įstringa baterija (tabletė). Specifinių su tuo susijusių požymių nėra. Vaikas gali:

- daug kosėti, springti, jam gali gausiai tekėti seilės;

- turėti skrandžio sutrikimų arba virusą;

- susirgti;

- rodyti į gerklę arba skrandį;

- jausti pilvo, krūtinės ar gerklės skausmą;

- būti pavargęs arba vangus;

- būti tylus ar labiau užsisiklindęs nei įprastai arba prastai jaustis;

- prarasti arba turėti sumažėjusį apetitą;

- nenorėti ir (arba) negalėti valgyti kieto maisto.

Skausmui stiprėjant arba silpnėjant, šie požymiai gali keistis.

Specifinis požymis prarijus bateriją (tablete) – vėmimas šviežiu (ryškiai raudonos spalvos) krauju. Jei vaikas taip elgiasi, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Jei nėra aiškių simptomų, svarbu būti budriems dėl namuose esančių baterijų (tablečių) ir įrenginių, kuriuos jos įdėtos.

Ⓢ BATERIJAS BRIDINĀJUMS.

GLABĀ BERNIEM NEPIEĒJAMĀ VIETĀ.

Norīšana var radīt ķīmiskus apdegumus, mīksto audu perforāciju un nāvi. Smagi apdegumi var rasties 2 stundas pēc norīšanas. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.

„Ja baterijas nodalījums (ja piemērojams) nav cieši aizvērts, pārtrauciet preces lietošanu un glabājiet to bērniem nepieejamā vietā“, un „Ja domājat, ka baterija varētu būt norīta vai ievietota jebkurā ķermeņa daļā, nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.“

Nav acimredzamu simptomu.

Diemžēl nav skaidrī redzams, kad bērna barības vadā ir iestrēgusi pogas vai monētas baterija. Nav īpašu ar to saistītu simptomu. Simptomi bērnam:

- daudz klepus, rīstīšanās vai siekalošanās;

- var būt šķietami kuņģa darbības traucējumi vai vīruss;

- slikta dūša;

- norāda uz rīkli vai vēderu;

- sāpes vēderā, krūtīs vai kaklā;

- nogurums vai miegainība;

- klusāki vai uzbāzīgāki nekā parasti, vai citādi „ne savā ādā“;

- zaudēt apetīti vai būt samazināta apetīte;

- nevēlas ēst cietu pārtiku / nespēj ēst cietu pārtiku.

Šāda veida simptomi var mainīties vai svārstīties, sāpēm palielinoties un pēc tam izzodot.

Īpašs pogas un monētas baterijas norīšanas simptoms ir svaigu (spilgti sarkanu) asiņu vemšana. Ja bērns nemeklē tūlītēju medicīnisko palīdzību.

Skaidru simptomu trūkums ir iemesls, kāpēc ir svarīgi būt uzmanīgiem, ja ir „izādājušās“ vai rezerves pogas vai monētas baterijas, mājās un ar precēm, kas tās satur.“

Ⓢ UPOZORENJE O BATERIJU.

DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE.

Gutanje može dovesti do hemijskih opekotina, perforacije mekog tkiva i smrt-nog ishoda. U roku od 2 sata nakon gutanja može doći do teških opekotina. Odmah potražite medicinsku pomoć.

„Ako se odeljak za bateriju (tamo gde je to primenljivo) ne zatvara na bezbedan način, prestanite da koristite proizvod i držite ga dalje od dece“; ako „smatrate da postoji mogućnost da su baterije progutane ili da su dospеле u telo na neki drugi način, odmah potražite medicinsku pomoć.“

„Bez očiglednih simptoma.“

Nažalost, ne mora biti očigledno da se dugmasta baterija zaglavila u ezofagu-su (jednjaku) deteta. Ne postoje specifični simptomi koji se mogu povezati sa ovim slučajem. Moguće je da se dete ispoljava sledeće:

- kašlje, često se zagrncne ili luči povećanu količinu pljuvačke;

- izgleda kao da ima stomachne probleme ili stomachni virus;

- oseća mučninu;

- pokazuje na vrat ili stomak;

- ima bolove u predelu abdomena, grudi ili vrata;

- umorno je ili bezvoljno;

- tiše je ili mirnije nego obično, odnosno ispoljava neke druge „neobičajene karakteristike“;

- pokazuje znakove gubitka ili smanjenja apetita; i

- ne želi / ne može da jede čvrstu hranu.

Ove vrste simptoma mogu se razlikovati ili menjati u zavisnosti od jačanja ili slabljenja bola.

Karakterističan simptom kod gutanja dugmaste baterije jeste povraćanje sveže krvi (svetlocrvene boje). Ako dete pokazuje ove znakove, odmah potražite medicinsku pomoć.

Zbog nedostatka jasnih simptoma veoma je važno voditi računa o „ravnim“ i rezervnim dugmastim baterijama u domaćinstvu, kao i o proizvodima koji ih sadrže.“

Ⓢ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО АКУМУЛЯТОР.

ПРИМАТИ В МІСЦЯХ, ДЕ ДІТЯЙ.

Ковтання може призвести до хімічних опіків, прориву м'яких тканин і навіть смерті. Впродовж 2 годин після проковтування можуть виникнути важкі опіки. негайно зверніться за медичною допомогою.

“Якщо відіск акумулятора (за наявності) неможливо надійно закрити, припиніть використання виробу і зберігайте його в місцях, недоступних для дітей“; “Якщо ви вважаєте, що могло відбутися проковтування акумуляторів або їх потрапляння всередину тіла, негайно зверніться за медичною допомогою.“

Відсутність явних симптомів.

На жаль, важко визначити, чи застряг дисковий або таблетковий акумулятор у стравоході дитини. Для цього відсутні специфічні симттоми. Дитина може:

- багато кашляти, давитися або пускати слини;

- виплядати так, наче у неї розлад шлунка або вірус;

- погано почуватися;

- показувати на горло або живіт;

- відчувати біль у животі, грудях або горлі;

- мати втомлений або сонний вигляд;

- бути тихішою чи примхливою, ніж зазвичай, бути «не в собі»;

- втратити апетит або мати гірший, ніж зазвичай, апетит;

- відмовлятися від твердої їжі / бути неспроможною вживати тверду їжу.

Такі симптоми можуть змінюватися чи посилюватися/послаблюватися разом із болем.

Специфічним симптомом для проковтування дискових або таблеткових акумуляторів є блювання свіжою (яскраво-червonoю) кров'ю. Якщо дитина не звертається за негайною медичною допомогою.

Саме відсутність чітких симптомів є причиною того, чому так важливо дуже обережно поводитися вдома з запасними дисковими або таблетковими акумуляторами та виробами, що їх містять.

Ⓢ БАТАРЕЯ ЕСКЕРТУ.

БАЛАЛАРДЫҢ ҚОЛЫ ЖЕТПЕЙТІҢ ЖЕРДЕ УСТАҢЫЗ.

Бұйымды жұту химиялық күйікке, жұмсақ тіңдердің тесілуіне және өлімге әкелуі мүмкін. Ауыр күйіктер жұтылғаннан кейін, 2 сағат ішінде пайда болуы мүмкін. Дерек медициналық көмекке жүгініңіз.

«Егер батарея белімі (бар болса) мықтап жабылмаса, өнімді пайдаландуды тоқтатып, оны балалардан аулақ ұстаңыз»; және «Егер сіз батареялар жұтылған немесе дененің кез келген бөлігіне енгізілген болуы мүмкін деп ойласаңыз, дереу медициналық көмекке жүгініңіз»

Айқын белгілердің болмауы.

Өкінішке орай, шынашақ немесе тиын тәрізді батарея баланың өңешінде (тамақ түтігінде) тұрып қалғаны белгісіз. Осыған байланысты нақты белгілер жоқ. Балада келесі белгілер болуы мүмкін:

- жиі жөтелу, құсу немесе сілекейін шұбырту;

- асқазанның бұзылуы немесе вирус бар сияқты сезіну;

- ауырсыну;

- тамаққа немесе асқазанға көрсету;

- іштің, көуденің немесе тамақтың ауырсынуын сезіну;

- шаршау немесе енжар болу;

- әдеттегіден тыныш немесе кеңісіз болу немесе мүлде «өзіне ұқсамау»;

- төбеттің жоқтығы немесе төбеттің төмендеуі; және

- қатты тағамдарды жеуді қаламау/қатты тағамдарды жей алмау.

Мұндай белгілер өзгешеленеді немесе өзгереді, ауырсыну күшейеді немесе басылады.

Шынашақ немесе тиын тәрізді батареяларды жұтқанның ерекше белгісі – жаңа (ашық қызыл түсті) қанмен құсу. Егер балада бұл белгілер байқалса, дереу медициналық көмекке жүгініңіз.

Айқын белгілердің болмауы – осы себепті үйдегі «жалпақ» немесе қосалқы шынашақ немесе тиын тәрізді батареялармен және олар бар өнімдермен қырағылық таныту маңызды.

BATTERY WARNING

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
Swallowing can lead to chemical burns, perforation of soft tissue, and death. Severe burns can occur within 2 hours of ingestion. Seek medical attention immediately.



NOTE BS EN IEC 60086-4:2019, Figure 9, modified.

“If the battery compartment (if applicable) does not close securely, stop using the product and keep it away from children”, and “If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention.”

No obvious symptoms

Unfortunately, it is not obvious when a button or coin battery is stuck in a child's oesophagus (food pipe).

There are no specific symptoms associated with this. The child might:

- cough, gag or drool a lot;

- appear to have a stomach upset or a virus;

- be sick;

- point to their throat or stomach;

- have a pain in their abdomen, chest or throat;

- be tired or lethargic;

- be quieter or more clindy than usual or otherwise “not themselves”;

- lose their appetite or have a reduced appetite; and

- not want to eat solid food / be unable to eat solid food.

These sort of symptoms vary or fluctoate with the pain increasing and then subsiding.

A specific symptom to button and coin battery ingestion is vomiting fresh (bright red) blood. If the child does this seek immediate medical help.

The lack of clear symptoms is why it is important to be vigilant with “flat” or spare button or coin batteries in the home and the products that contain them.



LEDVANCE SASU
CQM, 5 rue d'Altorf
67120 Molsheim, France
www.ledvance.com

Ⓢ **LEDVANCE** Ltd, Sterling House,
810 Mandarin Court, Warrington,
Cheshire, WA1 1GG,
United Kingdom

G1122530

20.12.24



